

English	Arabic
A	
A.A.A (Agricultural Adjustment Act)	قانون التسوية الزراعية أو التعديل الزراعي
A.B or (able-bodied seaman)	ملاح محنك
A.B.A (American Bar Association)	(أو جمعيتهم) نقابة المحامين الأمريكية
A.C (Anno Christi)	(عام مولده) عام السيد المسي
A.D. (Anno Domini)	عام السيد المسيح، عام الميلاد
a/c (account)	حساب
A.H(Anno Hegirae)	عام الهجرة
Abandonment for torts	تنازل نظير إساءة التنازل على سبيل التعويض عن أضرار واقعة
Abatable nuisance	ما يستطيع القضاء عليه مما يقلق الراحة العامة ويكون: مضايقات قابلة للإزالة استمراره منافياً للقانون
Abatement of freehold	سلب الملك، اقتحامه ووضع اليد عليه من أجنبي بعد وفاة مالكة وقبل أن يتمكن الوارث من احتلاله
Abatement of nuisance	زوال المضايقة أو مصدرها
Abatement of purchase-money	إنزال السعر المتفق عليه بسبيل تعويض المشتري عن: خفض سعر الشراء فرق القيمة التي أفرط البائع في وصفها
Abeyance of seisin	النيل من الملكية بعرقلتها أو انقطاعها على أي وجه الملكية لعام: حد اليد كانت تقضي بوجوب اعتبار الملكية المطلقة غير قابلة لأي من ضروب 1925 العرقلة أو الانقطاع
Abide and satisfy	يعمل على التنفيذ التام لحكم أو أمر معين: يراعي وينفذ
Abiding conviction	يقين ملازم
Abiding faith	لا يتزعزع (بوقوع فعل) إيمان ملازم
Able to earn	قادر على الكسب
Abominable crime	جرم مقيت، يراد به في الغالب جرم اللواط والشذوذ الجنسي على ألوانه
Abortive trial	لا تسفر عن أي قرار أو حكم ولا يكون للخصوم دخل في: محاكمة جهيضة إخفاقها
Absconding debtor	من تحاشي مدينه وتفادي مواجهتهم: المدين المتواري أو المختفي عن دائنيه
Absent-mindedness	شروذ الذهن، غيبوبة الفكر أو ذهوله: الحالة الفكرية التي تعتري من لا يملك تركيز انتباهه تركيزاً عادياً
Absolute interest	ملكية شاملة وناجزة: ملكية تامة
Absolute liability	(سواء توافر عنصر الإهمال أو القصد أو لم يتوافر) مسؤولية كاملة

English	Arabic
Absolute title	حق ملكية مطلق لا يعلو عليه حق آخر
Abstract of record	خلاصة الدعوى أو الإجراء، مختصر واف للقضية وتطوراتها حسب واقع سجلها
Abstract of title	موجز تاريخ الملكية (موضوع البحث): وهو عبارة عن صف مقتضب يبين كيفية تقلب الحق العقاري وما تصل به من تصرفات أو امتيازات أو حقوق أو غير ذلك مما يؤثر في قيمته واحاله أي تأثير
Abstract question	لا تستند إلى حقائق واقعية أو حقوق فعلية (خيالية)مسألة نظرية
Abuse of discretion	إساءة تقدير: من ذلك وقوع المحكمة في خطأ قانوني لا ينطوي على سوء نية، بل يكون مجرد خطأ واضح أتته المحكمة فيما استنتجت وحكمت
Abuse of distress	إساءة استعمال موضوع الحجز (المال المحجوز عليه)
Acceleration clause	شرط تعجيل: إذا أضيف أي عقد أو اتفاق وفاء نص أحيانا على انه إذا قصر الطرف المدين في القيام بشيء معين (كدفع الفوائد مثلا في حينها) كان عليه أن يدفع الدين قبل الموعد المحدد لدفعه أصلا
Acceptance for honour	قبول تشريف، قبول السند لمصلحة الغير أو بالوسطة
Acceptance under reserve	قبول مع التحفظ
Acceptor supra protest	قابل (الصك أو السند) بعد النكرة (أو الاحتجاج)
Accidental killing	الاماته أو القتل قضاء وقدرًا
Accidents of labour	اصابات العمل، حوادث أو مصائبه
Accident of navigation	حوادث الملاحة: النوازل أو الإصابات التي تقع أثناء الأسفار البحرية قضاء وقدرًا
Accommodation	قضاء مصلحة الغير مجاناً: أي بسبيل المجاملة أو التفضل
Accommodation acceptance	قبول مجاملة
Accommodation bill	سند (كمبيالة) أو ورقة مجاملة أو تواطؤ
Accord and satisfaction	تراض واداء أو مصالحة على وفاء
Accounts receivable	التزامات تعاقدية منتظرة (أي عائدة لشخص معين بموجب حساب مفتوح)
Accrued compensation	تعويض مستحق، واجب الأداء أو الاستيفاء
Accrued due	عوائد مستحقة
Accrued interest	فائدة حالة الأداء

Accumulative judgment	توقيع عقوبته بعد إتمام استنفاد عقوبة سابقة، بحيث إذا :حكم تباعي أو لاحق أدين شخص وحكم عليه بالسجن مدة معينة ثم أدين ثانية بجرم آخر وحكم عليه بالسجن مدة أخرى، كان الحكم الثاني حكما تباعيا يؤجل تنفيذه حتى قضي المحكوم مدة الحكم الأول، أي تبدأ مدة السجن التالية حال انقضاء المدة السابقة.
Accusation procedure	إجراء متعادل أو متكافئ الأركان
English	Arabic
Acquired rights	حقوق مكتسبة أو محرزة
acquittal in fact	تبرئة الواقع أو التبرئة على أساس الواقع
acquittal in law	تبرئة القانون أو التبرئة بحكم
act of God	قضاء وقدر، فعل الله أو القدر
act of government	قانون الحاكم أو الإدارة
act of honour	سند تشريف، ورقة قبول
act of indemnity	قانون أو مرسوم عفو
act of insolvency	عمل إعسار أو إفلاس، تصرف أو سلوك ينم عن الإعسار والتوقف عن الدفع
act of law	قوة القانون، حكم القانون، سلطة مفعولة أو تأثيره
act of parliament	قانون أو مرسوم برلماني
act of providence	قضاء وقدر، فعل العناية (السمائية)
act of sale	صك أو وثيقة بيع
act of settlement	قانون وراثته أو توارثه
act of state	عمل من أعمال الدولة أو تصف من تصرفاتها
act of supremacy	قانون أو مرسوم السيادة:
act on petition	الحكم على العريضة
act or omission	فعل أو تقصير
act under private signature	محرر عرفي
action for accounting	دعوى محاسبة ائتمانية يلتزم فيها الحق استنادا إلى القواعد الأنصاف والعدالة المطلقة دون النصوص القانونية المقيدة. وهي تناول الحسابات المعقدة إلى تترتب على صلات الأمانة والثقة المتبادلة
action for poinding	دعوى توقيع الحجز على أموال المدين لاستيفاء الدين من ريع أراضي ومنقولاته
English	Arabic
action in debt	دعوى استيفاء الدين أو الحمل على الوفاء بتعهد
action of book debt	دعوى استيفاء الدين حسب واقع السجلات الخاصة بذلك
action on contract	دعوى على عقد: تقام لاستيفاء حق لا يملك صاحبه بينة عليه سوى العقد الذي

	بيده
action on the case	نوع من الدعاوى الشخصية عظيم الشبوع
action to quite title	دعوى تقرير صفو الحق أو خلوصه
actionable fraud	غش أو تدليس يحاكم عليه أو يببرر اتخاذ الإجراءات القانونية
actionable misrepresentation	مزاعم (كاذبة) تبرر المقاضاة أو تسوغ اتخاذ الإجراءات القانونية
actionable negligence	مضايقات تستدعى المحاكمة أو تعبير سببا كافيا لإقامة الدعوى
English	Arabic
actionable words	عبارات أو كلمات قاذفة أو مشهورة
active concealment	كتمان التجاوز أو كتمان الكلام
active debt	دين ذو غلة أو فائدة
acts of court	مذاكرات أو وثائق قانونية يعمل بها في المحاكم البحرية
actual authority	سلطة فعلية
actual cash value	قيمة فعلية، ثمن مثل أو مثلي
actual eviction	طر المستأجر أو قهره على الإخلاء
additional security	ضمان إضافي
address for service	عنوان التبليغ
address to the crown	الرد على خطاب العرش
ademption	رجوع في وصية أو إبطالها
adequate cause	سبب كاف، مقتض مبرر
adequate provocation	استفزاز كاف أو معقول
adherence member	عضو منضم
adjourned summons	تكليف أو أمر قضائي يبحث في غرفة المشورة ثم يعاد إلى محكمة للمناقشة
adjourned term	دور (قضائية) متواصلة
adjudication in implement	دعوى إحكام التصرف أو انجازه
adjudication in bankruptcy	حكم افلاس أو حكم شهر افلاس
adjustment of loss	تسوية الخسارة أو التحقق من مقدارها
adjustment of dower	إعادة النظر في نفقة أو مرتب
administration of estates	إدارة التركات
administration suit	دعوى إدارة
administrative acts	أعمال إدارية
administrative discretion	تقدير الإدارة أو اجتهادها
administrative law	قانون إداري
administrative remedy	تدبير إداري
administrative tribunals	محاكم إدارية

administrator-in-law	المدير قانونا أو شرعا
admission against interest	الإقرار ضد المصلحة الخاصة أو إضرار بالنفس
adoption of contract	قبول العقد:
advance against merchandise	سلفة على البضاعة
advance against securities	قرض مستند
adversary proceeding	إجراء متنازع
English	Arabic
adverse interest	مصلحة عسكرية
adverse party	خصم مقابلة أو مناهض
advice on evidence	رأي في شهادة
advisory branch	شعبة فتوى
Advocate General	المحامي العام
Affidavit of defense	إفادة نفي
Affidavit of documents	إفادة وثائق
Affidavit of finding	إفادة عثور على مفقود
Affidavit of means	إفادة يسار
Affidavit of service	إفادة بحصول اعلان أو تبليغ
Affidavit to hold to bail	إفادة تعطى للقبض على مدعى عليه في دعوى مدنية واقتناع المحكمة بعدم إخلاء سبيله تحت الكفالة نظرا لامكان فراره
Age of discretion	سن إدراك
Age of legal consent	سن الرضى أو القبول المشروع

Aggravated assault	تعد مشدد
Agreement for insurance	اتفاق على تأمين أو على قصد الدخول فيه
Aiding an escape	تسهيل فرار
Alimony	نفقة الزوجة
Alimony in gross	نفقة مقطوعة
Amount in dispute	المبلغ المتنازع فيه
Appearance by attorney	حضور بالوكالة
Appearance by counsel	حضور بالمحامي
Appearance day	يوم الدعوى
Appellate court	محكمة استئنافية
Appellate jurisdiction	اختصاص استئنافي
Appropriate process	أمر بالحضور: لإبراز مستندات أو وثائق
Approved indorsed notes	أوراق مظهرة مقبولة
Arbitrament and award	عريضة تقدم في دعوى ناشئة عن نزاع سبق أن نظره المحكمون وصدروا قرارا فيه
Arbitrary punishment	عقوبة تقديرية
Arrest of inquest	وقف تحقيق أو تحر قضائي
Arrest of judgment	وقف حكم أو قرار
Arson of the first degree	حريق المنازل المأهولة، ليلا (وعمدا)

English	Arabic
Arson of the second degree	حريق المباني ليلا (وعدا)
Arson of the second degree	الحريق العمد
Ascertained as aforesaid	حسبما سبق تحديده أو تقدم بيانه
Assault and battery	اعتداء مع الضرب أو التعذيب أو الإكراه البدني
Assault with intent to commit manslaughter	اعتداء بنية القتل القصد
Assault with intent to commit murder	اعتداء بنية القتل العمد: قوامه التصميم وسبق الإصرار
Assault with intent to commit rape	اعتداء بنية الواقعة القهرية
Assault with intent to commit robbery	اعتداء بنية السلب
Assets by descent	أصول بحكم الميراث
Authorized capital	رأسمال معتمد أو مصرح به
Average term of credit	متوسط مهلة الدفع
B	
Bad delivery	تسليم البضاعة على مستندات غير وافية
Bad faith	سوء النية
Bail bond	سند كفالة
Bail common	ضمان افتراضي
Bail in error	كفالة طعن بالغلط
Bailment for hire	وديعة إيجار أو عارية
Balances and obligations	رصيد له وعليه
Banns of matrimony	إعلان الزواج ثلاثة آحاد متتالية قبل إبرامه
Bench legislation	قانون القاضي
Bench warrant	أمر محكمة
Benefit of division	حق التقسيم
Benefit of inventory	حق الجرد
Beneficial enjoyment	انتفاع خاص، استمتاع شخصي، متعة
Bilateral contract	عقد ثنائي
Bilateral clearing	مقاصة أو تسوية ثنائية
Bill of indictment	لائحة اتهام
Blank acceptance	قبول على بياض
Blank bill	كمبيالة بياض
Blank bonds	سندات بياض لحاملها
Bloody money	دية، بدل دم
Bodily infirmity	عاهة جسيمة

English	Arabic
Bodily injury	أذى جسماني
Bond in customary from	سند دين كتابي
Borough sessions	محاكم بلدية ذات اختصاص جزائي محدود
Borrowed capital	رأسمال مقترض
Borstal institution	مهد إصلاح
Brought and sold notes	مذكرات مبيعات
Breach of close	انتهاك (حرمة) ملك الغير
Breach of contract	إخلال بالعقد
Breach of covenant	إخلال بميثاق
Breach of duty	إخلال بواجب
Breach of peace	إخلال بالأمن
Breach of prison	الكسر الفعلي لأبواب السجن
Breach of privilege	إخلال بامتياز أو بحق
Breach of promise	نكث الوعد أو العهد
Breach of trust	خيانة الأمانة، إساءة استعمالها
Breach of warranty	إخلال بضمان أو تعهد
Breast of the court	ضمير المحكمة، قرارة نفسها
Burglary in the first degree	السطو على المنازل المأهولة أو الغير مأهولة ليلا
Burking; burkism	قتل الغير خنقا قصد بيع جثته لتستعمل في أغراض التشريح
Burned out of sight	أنت عليها النار أو جهلتها رمادا
Butts and bounds	تخوم وحدود
By colour of office	تذرعاً بالوظيفة
By-product	إنتاج فرعي، محصول عرضي أو ثانوي
By virtue of	استنادا إلى
C	
Call case in law court	تحديد موعد لنظر دعوى
Call-day or call-night	انهار أو ليلة الإجازة
Capital crimes	جرائم إعدام
Capital expenditure	مصرف رأسمالي
Capital punishment	عقوبة الإعدام
Carriage-inwards	أجرة نقل إلى الداخل
Carriage-outwards	أجرة نقل إلى الخارج
Carry a bill	يفوز لمشروع قانون بالموافقة المطلوبة

English	Arabic
Carrying over rate	بدل تأجيل
Case agreed on	قضية مجمع عليها
Case at bar	دعوى قيد النظر أو أمام المحكمة
Case law	قانون دعوى
Case made	مسألة مبسوبة أو مهياة للقرار
Celebration of marriage	إبرام زواج
Certificate of acknowledgement	شهادة توثيق أو تصديق
Certificate of evidence	عريضة طعن أو اعتراض
Certificate of incorporation	عقد تأسيس
Certificate of police record	شهادة سوابق تعطيها دائرة الشرطة المختصة
Certificate of preferred stock	شهادة اسهم امتياز أو اسهم ممتازة
Certificate of purchase	شهادة شراء أو شهادة بيع
Certificate of stock	شهادة اكتتاب أو مساهمة
Challenge to fight	التحدي لمبارزة أو قتال
Challenge to the favour	الطعن بالمحسوبية أو مراعاة الخاطر
Chamber business	أعمال غرفة المشورة
Chance bargain	صفقة أو مبايعة جزافية
Change of beneficiary	تغير المنتفع أو المستفيد
Change of domicile	تغير محل الإقامة
Change of venue	تغير محل المحاكمة أو نظر الدعوى
Charge-sheet	لائحة اتهام
Charitable corporation	جمعية خيرية
Charitable institution	ميرة، مؤسسة أو منشأة خيرية
Civil disobedience	عصيان مدني
Civil inquest	تحقيق مدني
Civil liability	مسؤولية مدنية
Civil nuisance	مضايقات مدنية
Civil responsibility	مسؤولية مدنية
Civil servant	موظف رسمي
Civil service	خدمة مدنية
Claimant adjuster	وسيط تسوية
Clean bill of health	شهادة صحية نظيفة
Clean bill of lading	وثيقة شحن نظيفة

English	Arabic
Clear and present danger	خطر محقق واضح
Clear conscience	ضمير مرتاح
Clearance card	شهادة انتهاء خدمة
Co-assignee	متصرف لو منقرغ له مشترك
Co-contractant	متعاقد آخر
Co-contractor	مقاول أو متعهد متضامن أو آخر
Co-executor	منفذ متضامن، منفذ آخر
Collective bargaining agreement	اتفاق مفاوضة جماعية
Collective labour agreement	اتفاقية عمل جماعي
Colour bars	فوارق أو حواجز اللون: الموانع الاجتماعية أو القانوني التي تحول بين العنصرين الأبيض والأسود
Colour of authority	إيهام أو هبة السلطة
Colour of law	سيماء القانون
Colour of title	تظاهر بحق أو بملكية
Colourable alteration	تبديل إيهامي أو طلائي
Colourable transaction	صفقة أو معاملة إيهامية
Combination in restraint of trade	تكتل احتكاري
Commencement of a declaration	مقدمة صحيفة الدعوى
Commission to take depositions	تفويض أخذ أقوال
Commissioner of bail	مأمور كفالات
Commissioner of bankrupts	مدير مكتب البراءات أو إدارتها
Committed in presence of officer	اقتراف بحضور ضابط
Committing magistrate	قاض إحالة
Common appearance	أمر حضور عام
Common because of vicinage	مشاع بحكم الجوار
Common ground	أساس مشترك
Common law	القانون العام
Common-law action	دعوى قانون عام
Common-law cheat	الحصول على المال بالغش أو الاحتيال
Common-law lien	(حق) امتياز أو اختصاص ناشئ بفعل القانون العام لا باتفاق الفرقاء
Common right	حق عام
Common thief	لص معتاد

English	Arabic
Community debt	دين اشتراكي، دين زوجية، يشترك فيه زوجان بحكم أموالهما المشتركة تبعا لقيام الزوجية
Community of interest	اشتراك المصالح
Community property	أموال مشتركة
Company limited by guarantee	شركة محدودة بالضمان
Company limited by shares	شركة محدودة بالاسهم
Comparative jurisprudence	الفقه المقارن
Compassing the king's death	تصوير أو تدبير موت الملك أو التآمر عليه
Comparative rectitude	الاستقامة أو الأخقية النسبية
Compassionate allowance	علاوة تقدير خاصة، علاوة استثنائية
Competent witness	شاهد عدل
Competitive bidding	مزايدة تنافسية
Complete determination of cause	الفصل في القضية كليا
Composition deed	سند الصلح الواقعي
Composition in bankruptcy	صلح بسيط
Compounding a felony	مصالحة على جناية
Compromise verdict	قرار ترضية
Compulsive offender	مخل اندفاعي
Compulsory nonsuit	سقوط الدعوى حكم
Compulsory process	مذكرة جلب
Conclusion of fact	استنتاج واقعي
Conclusion of law	استنتاج قانوني
Conclusion to the country	عرض النزاع على المحلفين
Concurrent jurisdiction	اختصاص مشترك، ولاية قضائية مشتركة
Concurrent lease	اجارة استئجار
Condemnation money	تضمينات أو أضرار (نقدية)
Conditional discharge	إفراج أو إخلاء سبيل مشروط
Conditional stipulation	اشتراط موقوف على شرط
Conduct money	نفقات الشاهد
Confession and avoidance	الاعتراف وإبطاله، الإقرار ونقضه
Confidential creditor	مدابن إئتماني
Confiscation acts	قوانين المصادرة
Conflict of laws	تنازع القوانين

English	Arabic
Conflict of presumptions	تتنازع القرائن
Conflicting evidence	تتنازع الدليل أو البينة
Confusion of rights	تداخل الحقوق أو اتحادها
Conjunctive denial	نفي أو انكار شامل
Consolidation rule	أمر ضم أو ارتباط
Constitutional law	قانون دستوري
Constructive eviction	إخلاء ممهد
Constructive detention	حبس أو حجز ضمني
Constructive force	قوة ضمنية
Constructive loss	خسارة حكمية
Constructive taking	استئثار ضمني للمنفعة الخاصة
Consuetudinary law	قانون عرفي
Contemplation of insolvency	توقع الاعسار
Contempt of court	انتهاك حرمة المحكمة
Contentious possession	حيازة متنازعة
Contract of benevolence	عقد إحسان
Contractual obligation	التزام تعاقدية
Corporate legal individual	فرد اعتباري قانوني
Corporeal hereditament	ميراث أو ملك عقاري
Costs in the cause	مصاريف القضية
Count upon a statute	يستشهد بقانون (معين)
Counter-affidavit	إفادة مضادة
Counter-fesance	تزيف، تزوير
Counter-letter	سند رد مقابل
Counter-mark	إشارة تحذير
Countervailing duty	رسم تعادل
Criminal lunatic	مجنون مجرم
Criminal motive	غاية إجرامية
Criminal procedure	إجراءات جنائية
Criminal proceeding	دعوى جنائية
Criminal prosecution	محاكم جنائية
Culpable homicide	قتل قصد، قتل مؤاخذ
Cumulative offence	جرم تكراري أو استمراري

English	Arabic
D	
Damage to person	ضرر لشخص
Dead letter	قانون مهمل
Declaration against interest	إقرار الشخص على نفسه أو ضد مصلحته
Declaration in chief	إقرار رئيسي
Declaration of trust	دعوى مقاضاة الأمين
Declaratory judgment	حكم تفسيري
Declaratory part of law	الجزء الايضاحي من القانون
Declaratory statue	قانون بياني
Declinatory exceptions	دفع مبطلة أو معيقة
Defective title	حق (ملكية) معيب أو مشوب
Deferred sentence	حكم مؤجل الصدور
Detective of crime	تعقب الجرائم
Dilatory defence	دفع مكابل أو تأخيري
Dilatory exceptions	دفع مكابلة أو تأخيرية
Direct attack	هجوم مباشر (على إجراء قضائي)
Direct evidence	دليل مباشر
Direct examination	استجواب مباشر أو افتتاحي
Direct interest	مصلحة مباشرة، شأن مباشر
Direct loss	خسارة مباشرة
Discretion statement	التماس تقدير
Discretionary damages	اضرار تقديرية
Dismissal without prejudice	رد غير مانع للدعوى
Disorderly house	بيت مقلق لراحة الجيرة
Disseisin by election	ادعاء سلب الحيازة أو غصبها بسبب غير حقيقي
Dissenting opinion	رأي مخالف، منشق أو منفصل
Divisible contract	عقد قابل للتجزئة
Divisible offence	جرم قابل للتجزئة
Domestic proceedings	إجراءات مستعجلة أو جزئية
Double patenting	تكرار البراءة
Duplicitous appeal	استئناف مزدوج
Dying without issue	مات أو يموت بلا عقب: أي دون أن يولد له ولد حتى بعد مماته

English	Arabic
E	
Easement by prescription	ارتفاق تقادم وممارسة
Easement in gross	ارتفاق شمول
Easement of access	ارتفاق عبور
Easement of necessity	ارتفاق ضروري
Efficient cause	سبب فعال أو باعث مؤثر
Efficient intervening cause	سبب حائل فعال
Ejectment bill	دعوى اخلاء
Electrocution	اعدام بالكهرباء
Eminent domain	حق الاستيلاء العام أو اليد العليا
Enabling statute	قانون إزالة حظر أو القيد
Entailed money	نقود موقوفة
Equitable assignment	حوالة انصافية
Equitable lien	اختصاص إنصافي
Equitable estoppel	إغلاق إنصافي
Equitable execution	تنفيذ إنصافي
Equitable rescission	إبطال أو إلغاء إنصافي
Equitable rule	قاعدة إنصافية
Error apparent of record	غلط واضح أو صريح
Error in law	غلط قانوني أو في القانون
Estate at sufferance	إيجار تجاوز
Estate by statute merchant	حق الدائن
Estate in common	عقار مشترك
Estate in lands	حقوق عينية
Estate in remainder	حق الرد
Estate in severalty	مال انفرادي
Estate of limitation	حق عيني
Estate upon condition implied	حق عيني مشروط
Exaction	ابتزاز
Examination of bankrupt	تحقيق مع مفلس أو متفلس
Exception of lack of capacity to stand in judgment	دفع بعد الأهلية للتداعي
Exception of misjoinder	دفع ببطلان الضم
Exception of no cause of action	دفع بعدم كفاية أسباب الدعوى (واسانيدھا) من الوجهة القانونية

English	Arabic
Excessive verdict	قرار متجاوز، مفرط أو متماد
Exchequer division	دائرة القضاء المالي
Exclusive agency	نيابة اختصاص، وكالة عامة
Exclusive license	ترخيص خاصة
Exclusive ownership	ملكية خالصة أو خاصة
Exclusive possession	حيازة خالصة
Exclusive remedy	تدبير تنفيذي خاص
Excusable assault	تعد معذر أو محل
Excusable neglect	اهمال معذر
Executed agreement	انفاق نافذ أو منجز
Executed consideration	عوض تام الأداء
Execution of judgment	تنفيذ الحكم
Executive functions	وظائف تنفيذية
Executive pardon	عفو تنفيذي
Executive warrant	تقويض تنفيذي
Exemplary damages	اضرار اتعاضية
Exercised dominion	سيطرة ممارسة، استيلاء فعلي
Exercising an option	ممارسة الخيار
Exigency of a bond	مقتضيات الالتزام
Existing claim	ادعاء قائم
Existing liabilities	التزامات قائمة
Expectant heir	وارث منتظر
Expenses of family	نفقات العائلة
Express abrogation or express repeal	إلغاء صريح (بحكم أو نص قانوني)
Extinguishment of common	سقوط أو انعدام المشاع
Extraneous offense	جرم اجنبي عن القضية
Extraordinary grand jury	هيئة محلفين تحقيقية استثنائية
Extraordinary remedies	تدابير استثنائية أو غير عادية
Extreme case	حالة افراط أو شطط
Extreme hazard	خطر متناء أو محدد
Extrinsic ambiguity	غموض خارجي

English	Arabic
F	
Face of instrument	ظاهر المستند
Face of judgment	المبلغ المحكوم به دون الفائدة
Failing circumstances	ظروف ارتباك مالي: اعسار أو توقف عن الدفع، إشراف على إفلاس
Failing of record	عاجز عن إبراز مستند أو عن بيان قيد
Failure of consideration	سقوط العوض أو خيبته
Failure of proof	عدم كفاية الإثبات
Failure of record	فشل المدعي عليه في إبراز المستند
Fair and impartial trial	محاكمة منصفة غير تحيزية
Fair and valuable consideration	عوض عادل ومعقول
False arrest	توقيف أو حبس باطل
False cheque	سك زائف، شيك لا يقابله رصيد
False personation	انتحال كاذب لشخصية الغير
False pretenses	مزاعم كاذبة، أخبار كاذبة
Family council	مجلس عائلي
Family settlement	تسوية عائلية
Feigned action	قضية اختلاقية
Fiduciary contract	عقد ائتمان
Forcible detainer	العصيان في المؤجر
Foreclosure	غلق الرهن
Foreclosure	دعوى غلق الرهن
Former adjudication	حكم سابق
Formula instruction	توجيه قانوني
G	
Game laws	قوانين الصيد البري
Garroting	الإعدام خنقا
General execution	تنفيذ عام
General executor	منفذ عام (للوصية)
General exemption order	أمر إعفاء عام
General interest	مصلحة المجموع
General jurisdiction	اختصاص عام
Governmental agents	مأمورون رسميون . موظفون الحكومة ومستخدموها
Governmental facilities	مرافق الحكومية

English	Arabic
Graded offence	جريمة متنوعة
Grass widow	زوجة مهجورة
H	
Habitual criminal	مجرم معتاد
Heir apparent	وارث شرعي
Heir at law	وارث شرعي أو قانوني
Heir beneficiary	وارث منتفع أو انتفاعي
Heir by adoption	وارث بالتبني
Heir by custom	الوارث عرفا أو بمقتضى العرف
Heir by devise	وارث بالهبة
Heir collateral	وارث فرعى أو غير مباشر
Heir conventional	وارث اتفاقي
Heir expectant	وارث منتظر
Heir forced	وارث فرضي: لا يجوز حرمانه من الميراث
Heir general	وارث عام
Heir in tail	وارث حصري
Heir of the blood	وارث بالدم
Heir of the body	وارث صلبى
Heir presumptive	وارث افتراضي
Hereditary succession	ميراث قانوني
Homicide by misadventure	قتل صدفة
House of correction	اصلاحية
Hypothecary action	دعوى رهن
Hypothecate	يرهن (عقارا أو منقولا) رهنا غير حيازي
Hypothecation	رهن غير حيازي
Hypothecation bond	سند رهن
I	
Illegitimacy	عدم المشروعية
Illicit gain	كسب غير مشروع
Immunity from suit	الحصانة من الدعوى أو المقاضاة
Impeachment	اتهام جنائي
Impeachment of waste	مسائلة تبديد
Impeachment of witness	طعن في اهلية شاهد

English	Arabic
Imprescriptibility	عدم قبول التقادم أو انعدام القابلية
Imprescriptible rights	حقوق غير تقادمية، لا تخضع لاحكام التقادم
Imprest money	نقود تعبئة
Improper cumulation of action	ارتباط باطل للدعاوى
Improper influence	تأثير غير مشروع
Imputed negligence	اهمال سببي
Inadequate remedy at law	حكم أو تدبير قانوني غير كاف
Inalienability of allegiance	عدم تغير الولاء
Inappellable	لا يستأنف، غير قابل للاستئناف
Indemnity against liability	تعويض عن خسارة
Indemnity bond	سند تعويض
Indemnity policy	بوليصة تعويض
Indeterminate sentence	حكم غير محدد
Informative hypothesis	افتراض نفي
Information of intrusion	إجراء قانوني يتخذه رجال النيابة المختصون ضد المعتدين على الممتلكات العامة
Infringement of copyright	التعدي على حق الملكية الأدبية (أو الفنية)
Infringement of patent	التعدي على البراءة
Infringement of trademark	التعدي على العلامة التجارية
Inhabited house duty	ضريبة مساكن مأهولة
Inherent power	سلطة ذاتية، سلطة تبعية أو اساسية
Innocent trespass	تعد برئ (على ملك الغير)
Innominate contracts	عقود غير مسماة
Inquisition (or linquest) of lunacy	تحقيق جنون
Insinuation of a will	إبراز الوصية لأول مرة أو تركها لدي المسجل المختص لإثباتها حسب الأصول
Instituted executor	منفذ منصوب، منصوب المورث لانفاذ الوصية
Insufficiency of evidence	عدم كفاية الادلة
Insurance adjuster	محقق تأمين
Intermediate order	امر تمهيدي
Involuntary manslaughter	قتل خطأ، قتل غير ارادي
Irrelevant allegation	ادعاء غير موضوعي
Issuable defense	دفاع موضوعي

English	Arabic
Issue in fact	منازع الواقع، خلاف في الواقع
Issue in law	منازعة قانونية أو في القانون
J	
Joint action	قضية مشتركة
Joint executors	منفذون متضامنون
Joint tortfeasors	مسيئون مشتركون
Judge Advocate of the fleet	مشاور عدلي للقوات
Judge-made law	تشريع القاضي
Judgment	حكم، قرار، قضاء
Judgment-book	دفتر أحكام
Judgment by default	حكم غيابي
Judgment creditor	دائن محكوم عليه
Judgment docket	جدول أحكام
Judgment lien	امتياز محكوم به
Judgment note	كمبيالة محكوم بها
Judgment of board of directors	قرار مجلس الإدارة
Judgment of conviction	حكم ادانة
Judgment of discontinuance	حكم انقطاع الخصومة
Judgment on case stated	حكم القضية المبينة
Judgment on demurrer	قرار في الدفع بعدم كفاية أسباب الدعوى
Judgment on merits	حكم موضوعي
Judgment recovered	جواب حصول الاداء
Judgment void on its face	حكم ظاهر البطلان
Judicature acts	قوانين نظام القضاء
Judicial department	دائرة قضائية
Judicial district	منطقة قضائية
Judicial divorce	طلاق قضائي
Judicial knowledge	بداهة قضائية، معلومات قضائية
Judicial police	شرط قضائي
Judicial power	سلطة قضائية
Judicial question	مسألة قضائية
Judicial sale	بيع جبري، بيع قضائي
Junior execution	تنفيذ تال أو لاحق

English	Arabic
Jurisdiction of subject-matter	اختصاص موضوعي يتعلق بنوع خاص أو طبقة خاصة من الدعاوى
Jurisdiction of the person	اختصاص شخصي
Jurisdictional amount	قيمة اختصاصية
Jurisdictional facts	وقائع اختصاصية
Jurisdictional statement	مذكرة اسباب الاختصاص
Jurist act	عمل قانوني
Jury commissioner	مندوب محلفين
Justifying bail	اثبات كفاية الكفالة أو الضمان
K	
Keep down interest	يدفع الفائدة في مواعيدها
Killing by misadventure	قتل صدفة
L	
Lapidation	الرجم حتى الموت
Larceny from the person	سرقة الشخص
Last illness	مرض الموت
Last resort	مرجع أخير
Law of the case	قانون الدعوي
Lawful damages	أضرار أو تضمينات قانونية
Leading question	سؤال تلقيني أو استدراجي
Leave no issue	لم يعقب
Legal cruelty	قسوة قضائية
Legal excuse	عذر قانوني
Legal interest	فائدة قانونية
Legal investment	تتمير قانوني
Legal jeopardy	خطر القضاء أو الخطر القضائي
Legal methodology	الاصول القانونية
Legal name	الاسم القانوني
Legal negligence	اهمال قانوني
Legal proceeding	اجراءات قانونية
Legal representative	ممثّل قانوني
Legal rescission	فسخ قانوني
Legally constituted court	محكمة قانونية
Legislative act	قانون تشريعي

English	Arabic
Legislative courts	محاكم تشريعية
Legislative power	سلطة تشريعية
Letters of guardianship	تفويض وصاية
Letters testamentary	أمر تنفيذ وصية
Litigious right	حق متنازع
Livery of seisin	تسليم حيازة
Loan societies	جمعيات تسلف
Local actions	قضايا محلية
Local agent	نائب محلي
Local assessment	ضريبة محلية
Local court	محاكم محلية
Locality of a law suit	مكان الدعوى
Lying in franchise	سائب، طليق
Lynch Law	حكم لينش، حكم الغوغاء
M	
Malicious abuse of legal process	إساءة استعمال الإجراءات
Malicious accusation	تخمة مغرضة
Malicious action	فعل كيدي
Malicious arrest	قبض كيدي
Malicious falsehood	افتراء ايدائي
Malicious injury to property	إيذاء كيدي للمال
Malicious injury to person	إيذاء شخصي كيدي
Manual labour	عمل يدوي
Marriage articles	اتفاق زيجة
Marriage brokerage	سمسة زواج
Marriage ceremony	مراسم زواج
Marriage certificate, marriage lines	شهادة زواج
Marriage consideration	بدل زواج
Marriage licence	إذن زواج
Marriage potion	حصه الزواج
Marshaling assets, marshalling assets	ترتيب أو تصنيف الأصول
Marshaling remedies	تنظيم الوفاء
Marshaling securities	تنظيم حقوق الامتياز

English	Arabic
Martial law	أحكام عرفية
Mass strike	إضراب شامل
Material alteration	تغيير جوهري
Material evidence	بينة جوهريّة
Material fact	واقعة جوهريّة
Material action	قضية زوجية
Material causes	قضايا زوجية
Matter in deed	مسألة سنديّة
Matter of substance	مسألة جوهريّة
Medical jurisprudence	طب شرعي
Medico-legal	طبي شرعي
Memorandum of association	عقد تأسيس شركة
Mental capacity or mental competence	كمال إدراك، أهلية عقلية
Mental incapacity or mental incompetency	انعدام الأهلية العقلية
Merchantable title	حق ملكية قابل للبيع
Merit system	نظام الجدارة
Misapplication	سوء استعمال
Misappropriation	اختلاس، إساءة ائتمان: استغلال الأمانة للمنفعة الذاتية
Misprision of treason	كتمان الخيانة
Moot case	قضية جدلية
Moot point	نقطة جدال
Moral duress	إكراه معنوي، ضغط أدبي
Motion in arrest of judgment	يطلب وقف صدور حكم
Multifariousness	إساءة م الخصوم في الدعوى
Multiple evidence	بينة قاصرة
Municipal bonds	سندات بلدية
Murder in the first degree	قتل الدرجة الأولى العمدى
Murder in the second degree	قتل الدرجة الثانية
Murder in the third degree	قتل الدرجة الثالثة
Mutual affray	اقتتال، مقاتلة، ملحمة أو مشاجرة في مكان عام
Mutual benefit association	جمعية تعاون متبادل
Mutual wills	وصايا تبادلية

English	Arabic
N	
N.G.O: non-commission officer	صف ضابط
Naked authority	تفويض مجرد (لا يقترن بمنفعة)
Naked contract	عقد مجرد
Naked debenture	سندات غير مضمونة
National insurance	ضمان اجتماعي
Negative condition	شرط سالب: يستوجب عدم حصول شيء معين
Negative pregnant	نفي موجب، إنكار كاشف، اعتراف ضمني
Negligence in law	إهمال قانوني
Negotiable instrument	مستند قابل للتداول
Neutral property	ممتلكات أو أموال محايدة
Neutralization state	دولة ملزمة بالحياد
New acquisition	كسب جديد، أموال مستجدة أو مستحدثة: ما يؤول بغير طرق الإرث أو الهدية من أحد الأقارب
New assignment	تعيين مجدد
New cause of action	أسباب جديدة للدعوى
New next devise	الموصى له التالي
Next eventual estate	تالي أموال محتملة
Next of kin	ادني الأقارب، القريب الأدنى
Night walkers	مشاة الليل
Nominate contracts	عقود مسماة
Nomography	أطروحة قانونية
Non-appearance	غياب، عدم حضور
Non-continuous easement	ارتفاق انقطاعي أو غير استمراري
Non-direction	عدم توجيه
Non-intervention will	وصية مانعة من التدخل
Non-merchantable title	حق ملكية غير قابل للبيع
Notice of action	إعلان نية الأجراء
Notice of motion	إعلان طلب
Notice of trial	إعلان محاكمة
Notice to produce	تكليف إيراد
Notice to quit	تنبيه إخلاء
Notorious insolvency	إعسار مفضوح

English	Arabic
Notorious possession	حيازة مشهورة
Nude contract	عقد عار
Nude pact	ميثاق مجرد
Nuisance in fact	مؤذن أو مضايق فعلا المضايقات حكما
Nul tiel record	لا وجود لهذا القيد
Null and void	لاغ وباطل
Nycthemeron	يوم كامل
O	
Occupant	شاغل، محتل، واضع اليد
On an equality	على قدم المساواة
Open a case	يفتح الدعوى
Open a commission	يبدأ عملا، يشرع فيه كمفوض للقيام به
Open a deposition	يفض إفادة
Open a judgment	يحل حكما
Open a rule	يحل مرسوما
Open contract	عقد مكشوف
Open court	جلسة علنية، محكمة علنية
Opinion evidence	شهادة اجتهادية
Ordinary repairs	إصلاحات عادية
Ordinary risks	مخاطر عادية
Ordinary written law	قانون عادي مدون
Original jurisdiction	اختصاص ابتدائي أو بدائي
Ostensible agency	نيابة إيهامية
Ostensible partner	شريك إيهامي أو صوري
Out of term	في غير الدورة القضائية أو خارجها
P	
Parol Evidence Rule	قاعدة البينة الشفوية
Particular of breaches and objections	تفاصيل وجوه الإخلال والاعتراض موضوعا لشكوى
Parties and privies	فرقء وشركاء
Party aggrieved	فريق مظلوم
Party structure	بناء فاصل
Pass forward for collection	يرسل على ذمة التحصيل
Pay under protest	يدفع مع الاحتجاج

English	Arabic
Payable after demand	يدفع عند الطلب
Penal action	قضية جنائية
Penal bond	التزام جزائي
Penal clause	بند جزئي
Peremptory exception	اعتراض قاطع
Peremptory undertaking	تعهد قطعي
Perpetuating testimony	إدامة الشهادة
Personal liability	مسؤولية شخصية
Petition in bankruptcy	عريضة افلاس
Petitory action	دعوى حقوقية
Place of contract	محل العقد
Plaintiff in error	المدعي بالغلط
Plenary confession	اعتراف تام
Plenipotentiary	ملكية تامة
Police power	سلطة الأمن العام
Poor debtor's oath	يمين المدين الفقير
Positive wrong	إساءة فعلية
Possibility of reverter	احتمال الإيلولة
Possibility on a possibility	احتمال على احتمال، احتمال بعيد
Post-dated cheque	شيك مقدم التاريخ
Post-notes	أوراق مصرفية آجلة
Preappointed evidence	بينة وضعية
Premature labour	وضع سابق لأوانه
Presence of the court	أمام المحكمة، بين يديها تحت سمعها أو بصرها
Presence of the testator	حضور الموصي
Present conveyance	تصرف حالي
Presumption of innocence	قرينة البراءة
Presumption of law	قرينة قانونية
Presumptive evidence	الدليل المبني على القرينة
Prevailing party	الخصم المحكوم له في الدعوى
Preventive justice	عدالة وقائية
Privet examination	استجواب خصوصي
Privileges and immunities	إمتيازات وحصانات

English	Arabic
Probable evidence	دليل محتمل
Proof beyond a reasonable doubt	اثبات لا يداخله شك معقول
Proprietary rights	حقوق ملكية
Prosecuting witness	شاهد اثبات
Proximate cause	سبب أدني، سبب مباشر
Public trial	محاكمة علنية
Purging contempt	التكفير عن انتهاك حرمة المحكمة
Q	
Quality of estate	وصف ملك، حق عقاري
Question of fact	مسألة واقعية
Question of law	مسألة قانونية
Quiet enjoyment	متعة هادئة
R	
Rating appeal	استئناف تخمين
Real property	ملك عقاري
Real representative	وارث عقاري
Reciprocal contract	عقد تبادل أو تبادلي
Reconventional demand	جواب تقاص
Remedial action	دعوى تعويض
Remedial statute	تشريع إصلاحي أو استدراكي
Remedy over	تعويض رجوعي
Rent Restriction Acts	قوانين قيد الإيجار
Retroactive inference	استنتاج رجعي
Retrospective law	قانون رجعي
Revendication action	دعوى استرداد
Reversionary interest	فائدة عقارية مؤجلة، تعود قانونا بسبيل الرد
Rule absolute	أمر قطعي
Rules of course	أوامر عادية
Rules of court	لائحة المحكمة الداخلية
S	
Seised in demesne as of fee	حائز بحكم الملكية المطلقة
Self-executing constitutional provision	حكم أو نص دستوري نافذ من تلقاء نفسه
Self-executing judgments	أحكام حائزة للصفة التنفيذية، أحكام مشمولة بالنفذ

English	Arabic
Sentence to run concurrently	تسرى الأحكام بالتداخل
Separable controversy	مسألة قابلة للتجزئة
Separate examination	استجواب منفرد أو انفرادي
Separate trial	محاكمة منفصلة أو منفردة
Separation deed	سند مفارقة أو انفصال
Settle a bill of exceptions	يوافق على عريضة دفوع
Settle a document	يصحح وثيقة
Several inheritance	ميراث مشاطرة أو مناصفة
Slander	قذف شفوي
Sound judicial discretion	تقدير قضائي سليم
Sounding in damages	دعوى إضرار
State trial	محاكمة سياسية
Statutory declaration	إقرار قانوني
Statutory exposition	شرح قانوني
Statutory foreclosure	غلق قانوني للرهن
Stay of execution	وقف تنفيذ
Stay of proceeding	وقف إجراءات
Striking out pleadings	شطب اللوائح الدفاعية
Striking off the roll	شطب من الجدول
Submission bond	التزام تحكيم
Subscribing witness	شاهد موقع
Substantial justice	عدالة موضوعية
Substantive felony	جناية مستقلة
Substitutionary evidence	بينة، أو شهادة، بدلية
Sum adjudged	مبلغ محكوم به
T	
Tender of amends	عرض تعويض
Third party claim proceeding	دعوى تقرير حق الغير
Transfer in contemplation of death	تحويل أو تصرف خشية الموت
Trial amendment	تعديل إجرائي
Trial by certificate	محاكمة بالشهادة أو على أساسها
True verdict	قرار صحيح

English	Arabic
U	
Unavoidable casualty	إصابة لا يستطيع تقاديبها أو دفعها
Undesirable person	شخص مرغوب عنه: أي غير مرغوب فيه
Undisclosed principal	اصيل مكتوم
Undivided right	حق غير مجزأ
Unearned increment	زيادة غير اجتهدانية
Unfair hearing	محاكمة مجحفة
Unlawful assembly	تجمهر غير مشروع
Unlawful toughing of person's body	التطاول غير المباشر على جسم الغير
Unless otherwise proved	ما لم يثبت خلاف لذلك
Unsolemn will	وصية بلا منفذ
Until the contrary is proved	حتى يثبت العكس
Use plainiff	المدعي المنتفع
V	
Valuable consideration	عوض معادل
Valuable improvements	تحسينات قيمة
Venue jurisdiction	اختصاص مكاني
Verdict of guilty but insane	قرار إدانة وإعفاء من المسؤولية بسبب الجنون
Verdict subject to opinion of court	قرار خاضع لرأي المحكمة
Verified copy	صورة مصدقة
Vertical price-fixing contract	عقد تسعير أو تحديد أسعار
Vested interest	انتفاع مكتسب أو قائم
Vested in interest	مقرر الانتفاع
Vexatious delay	تأخير مفتعل
Vexatious proceeding	إجراء إكتيادي
Voluntary ignorance	جهل خياري
W	
Wagering contract	عقد رهان
Waiver of exemption	تنازل عم اعفاء
Waiver of immunity	تنازل عن حصانة
Waiver of protest	تنازل عن نكرة (احتجاج) في حالة عدم الدفع عند الاستحقاق
Waiver of tort	تنازل عن إخلال بواجب غير تعاقدية
Wanton act	فعل مستهتر

English	Arabic
Wanton negligence	إهمال مستهتر أو عابث
Warrant in bankruptcy	أمر تنفيذ تصدره المحكمة
Will contest	منازعة الوصية
Willful indifference to the safety of others	عدم اكتراث قصدي لسلامة الآخرين
Willful murder	قتل افتعالي
Withdrawing a juror	انسحاب محلف
Withdrawing record	سحب أوراق الدعوى
Without impeachment of waste	دون المساءلة عن التلف
Witness for the defence	شاهد نفي
Witness for the prosecution	شاهد اثبات
Witness to will	شاهد الوصية
Work relief	إعانة عمل
Workmen's compensation	تعويض عمال
Write of assistance	أمر مساعدة على التنفيذ
Write of attachment	أمر حجز
Write of covenant	دعوى إخلال بميثاق رسمي مكتوب
Write of debt	دعوى دين
Write of deceit	دعوى غش
Write of delivery	أمر تسليم
Write of detinue	أمر احتباس
Write of dower	أمر دوة
Write of ejectment	أمر إخلاء
Write of entry	دعوى استرداد حيازة عقارية
Write of error	أمر غلط
Write of execution	أمر تنفيذ
Write of possession	أمر (تسليم) حيازة
Write of restitution	أمر رد
Write of review	أمر مراجعة
Write of right	أمر حق
Write of supervisory	أمر اشراف توجيهي
Writing obligatory	محضر الزامي
Written contract	عقد مكتوب أو محرر
Written instrument	مستند مكتوب أو محرر

English	Arabic
Wrongful levy	حجز جائر
X	
Xenodochy	إيواء الغريب وإضافته
Xenophobic madness	جنون بغضاء الأجانب
Y	
Year of mourning	سند حداد، عدة الوفاة